

## 第五章 結論

本論文透過俄羅斯民間文化、童話故事及中國民間故事，主要探討「不潔之力」與「鬼怪」的概念。民間文化是指人民生活的方式，包括宗教、信仰、傳統、習俗...等等，本文所談民間文化是針對民間信仰及風俗習慣而言。而童話與民間故事皆屬民間文學的一種體裁，民間文學是一個民族文化、歷史的重要組成部分，是人民精神生活不可缺少的內容，中國及俄羅斯是兩個擁有悠久輝煌歷史文化的民族，兩民族皆創作了大量的民間文學作品，俄羅斯民間文學以「童話 *сказка*」與中華民族的民間故事的相似處較多，<sup>209</sup>中俄民間故事既然具有相似之處，又各自保持著獨特的民族性，對兩者進行比較分析，有助於從文學的一個側面理解兩個民族的歷史文化。

由於一般介紹神話的書籍很少提及斯拉夫神話，關於下層神話中不潔之力的介紹也就不多，尤其是在中國與台灣地區，尚未有介紹俄羅斯不潔之力的專書，所以本文作為一個先驅，為中文讀者介紹俄羅斯不潔之力這個概念。關於不潔之力的定義，眾說紛紜，在任何一本俄文字典裡都找不到對「不潔之力 *нечистая сила*」的詳細解釋，大部分只提到不潔之力有哪些，屬於精靈的一種，無法指出其定義，本論文參考了 С.В. Максимов 的《*Куль хлеба. Нечистая, неведомая и крестная сила*》，<sup>210</sup>將不潔之力作定義，而 Максимов 文中所謂的不潔之力，其實指的是東正教的惡魔，由於惡魔主要的目的是危害人類的心靈，到處滲透，引起人的惡，與上帝敵對，因此要戰勝惡魔要靠上帝的協助。Максимов 的定義幫助我們區分正統與非正統，區分惡魔（屬東正教）與不潔之力（屬民間文化）的不同，有了他對惡魔的解釋，我們才可以分辨「魔」與「非魔」，民間文化的不潔之力對東正教教徒來說算是「小魔」，傷害人的心靈的程度沒有惡魔那麼地深，也可能不會傷害人的心靈，正是因為這樣，才會延伸出對不潔之力有不同的態度，人們的態度可以分為三種，一種為虔誠信仰東正教者，不願與不潔之力妥協，一輩子要和惡對抗。另一種則是叛離東正教，將靈魂賣給惡魔，褻瀆上帝，製造惡，誘惑人心。介於兩者之間的就是雙重信仰的態度，不否認東正教為正統，卻也不願與不潔之力正面接觸，但是可以與它們妥協、利用它們，並不是完全違背東正教。

<sup>209</sup> 方香廷，〈漢俄民間故事創作特點比較〉，收錄於《內蒙古工業大學學報（社會科學版）》，第2期，2002，頁59。

<sup>210</sup> Максимов С.В. *Куль хлеба. Нечистая, неведомая и крестная сила*. Смоленск: «Русич», с. 245-247.

從另一個角度來看，由於 Максимов 闡釋了「惡魔」的定義，我們更清楚地瞭解不潔之力與惡魔的差別在哪，人們所要面對的就是：外在有不潔之力會影響生活，或是內在心靈精神受到「魔」的擾亂。本論文的研究對象主要是屬於外在的不潔之力，不是內心的惡魔，藉由 Максимов 的解釋讓我們更能分辨清楚。關於不潔之力的定義，文化研究者也不一定能說明什麼是不潔之力、什麼是惡魔？並將兩者作明顯區別，除此之外，本論文套用第二章已整理出來的定義，更進一步地，為俄羅斯童話中的不潔之力，以及中國文化的鬼怪，作相同的分析並歸納出一個表格，這些定義在一般書籍裡並不容易找到，所以我們能提出這些解釋，相信對文化研究有很大的幫助。

除了介紹不潔之力的定義，本論文還介紹了俄羅斯民間及童話故事出現的魔法，在《哈利波特 Harry Potter》及《魔戒 The Lord of the Ring》這兩部文學作品暢銷的這幾年裡，相信許多人開始對古老的魔法產生了興趣，而在俄羅斯文化中，一直保留著從古時候流傳到現在的奇特魔法，尤其在童話故事裡，魔法的種類更多，變化更大，效果更顯著，民間雖然保留的多神教時期流傳至今的魔法，但人們受到東正教教會的規範，在非不得已的時候才會求助於巫師，求助於魔法解決問題。俄羅斯民間魔法師與《哈利波特》裡的魔法師當然不一樣，俄國民間的巫師並不是天生就具有魔法的力量，或是去學校習得魔法，而是要將靈魂賣給魔鬼，作為魔鬼的奴僕，才能獲得神奇的力量，這也是為什麼俄國社會存在著雙重信仰的現象，因為上帝的僕人（教徒）不該求助於魔鬼的僕人（巫師），可是人的生活總是充滿矛盾，有些存在已久的習俗擺脫不了，有些人還是會在家中擺上小盆牛奶供養 домовой，還是會找巫師祈求作物豐收、愛情順利...等，但這些特別的現象造就了俄羅斯民間文化異於其他國家的民族特色。

童話做為民間文化的一部份，記載了民間生活包羅萬象，在一篇論文中不可能完整地展現俄羅斯民間童話所反應的全部俄羅斯民族性，本論文針對俄羅斯奇幻童話，試圖找出其中所呈現的俄羅斯民族性，以及決定這種民間創作風格和人物形象的一些關鍵要素（如：不潔之力、魔法），並探討其間的內在聯繫。先從俄國人耳熟能詳的童話故事探討其民族的信仰態度，再將其延伸至探討中國民間多重信仰的情況，並從中國民間故事，研究人對鬼怪的態度，將其與俄國文化相比較，是本論文的方向。

在中國文學作品中，鬼怪故事綜合了妖、魔、鬼、怪等多種主題類型，人鬼的觀念來自於萬物有靈，認為人死後會以某一種方式存在著，或是自然界的生物會變化成精靈，與人構成某種關係，譬如與人敵對或是與人友善，中國的民間故事具有重要的勸世功能和教育作用，描述善與惡交結的世界，多以『善有善報，惡有惡報』為故事

主軸，勸人為善，及警惕人勿做壞事為目的。而俄羅斯民間奇幻童話因幻想性較強，人物、事物大都具有超自然的性質，將人們的希望不能實現的情況下，當作可能之事而表現出來，故事以有美好結局 **happy ending** 為主，主人翁從此過著幸福快樂的生活才是說故事者最主要的目的，其烏托邦理想的意味濃厚，故 **баба яга** 的形象也在正義與邪惡之間游移不定，在某些故事裡 **баба яга** 陷害好人，在某些故事裡又幫助好人、打擊壞人，兩種極端態度的 **баба яга**，順道反應了俄國的雙重信仰態度。

透過俄中文化對不潔之力的對比研究，使我們更加瞭解俄羅斯的不潔之力以及俄羅斯童話，也讓筆者對自己本國文化的鬼神信仰有了更進一步的認識，中國某些民間故事的情節與組成要素居然與俄羅斯童話不謀而合，而一些民間習俗也有相似之處，像是中國的照妖鏡可以照出鬼怪原形，俄國人相信鏡子可以照出不潔之力的模樣，這都是對比研究才能發現的特點。由於中國文化一直是儒釋道三教合流，三教互相影響，並豐富了中國文化，而俄羅斯的雙重信仰則是另一種不同的情況，東正教和多神教讓人民生活產生矛盾，在人民的心中佔了不一樣的位置，多神教無法滿足人民想追求更崇高精神生活的渴望，東正教不能讓人們完全拋棄過去的傳統，生活、文化受到兩者的影響，因此俄羅斯文化也就因雙重信仰而有了變化、發展出其民族特色。

## 預期之學術貢獻

本論文主要研究俄國從多神教時期就保有，一直延續到東正教時期的信仰觀念，以及中國從古至今流傳下來與鬼神信仰相關的民間習俗，並對涉及這個主題的民間童話故事及傳說進行分析比較，指出兩個民族在鬼神信仰方面的不同特性。鬼神雖然看不見也摸不到，但對他們的概念已經深植我們的腦海裡，信仰也在人類生活佔有不可磨滅的重要性，對比研究有助於認識宗教信仰的差異性。但因為俄文及英文資料較不易取得，只能做概括的論述，其中為俄文不潔之力作中文翻譯並為其定義，希望能供往後研究這個領域的研究者作參考。本研究並希望能吸引俄語學習者或是文化研究者，對研究俄國文化產生更多興趣，除此之外，並更加瞭解本國傳統文化較他國不同的特別之處。且本論文將是台灣第一本以俄國童話為研究對象的書籍，台灣在這一方面並沒有相關研究的參考資料，故筆者希望能盡力蒐集足夠的資料，增加本論文的可看性，本論文為俄國童話進行初步的分析，雖然還不夠完善，但希望能供往後要研究俄國童話及民間信仰文化者做參考，引起其他人深入研究的興趣。